

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de Antealtares (Sigüenza, Guadalajara)

**MUNICIPIO:** Sigüenza

**PROVINCIA:** Guadalajara

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 4147; CIHM 4, 5

**N. INV:** Desaparecido

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:**

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Bernardus archiepiscopus hic fuit honorifice sepultus. Obiit Era MCXV

Lectura dada por CIHM 4, 5.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

El arzobispo Bernardo fue sepultado aquí con honor. Murió el año 1077.

Traducción dada por CIHM 4, 5.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:** CIHM 4, 5**SIGNARIO:** LATINO**SEPARADORES:****LENGUA:** LATIN**NÚM. TEXTOS:** 1**METROLOGIA:****OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Epitafio sepulcral del obispo Bernardo de Agen.

Conocemos la transcripción de esta inscripción gracias a Baudrillart, según recoge Muñoz Párraga. Si la transcripción es la correcta tiene un evidente error, ya que en esas fechas aún no se había reconquistado Sigüenza, y si se refiere a su primer obispo, Bernardo de Agen, parece que falleció en 1152, en concreto el día 14 de enero, si tenemos en cuenta el dato ofrecido por el Libro Antigo de Aniversarios. Parece probable que la transmisión del texto haya sufrido un error y que la última V de la fecha sea una C, quedando entonces como Era MCXC (año 1152) (CIHM 4, 5).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:****CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** 1152 d.C., siglo XII (CIHM 4, 5).**CRIT. DAT.:** Fecha en inscripción (CIHM 4, 5).**CONTEXTO HALLAZGO:** La lápida debía de ubicarse en la iglesia de Antealtares de Sigüenza (CIHM 4, 5).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Actualmente se encuentra desaparecida. Esta inscripción ha servido para testimoniar el lugar inicial de enterramiento de don Bernardo, la iglesia de Antealtares, antes de ser trasladado a la catedral de Sigüenza, siguiendo los deseos del prelado, donde fue depositado en la capilla de San Agustín, junto a su madre, para posteriormente, en el siglo XVI, ser ubicado, en la girola de la catedral, entre la sacristía de los Mercedarios y el Sagrario, al desaparecer la capilla de San Agustín con ocasión de la obra del Trascoro. Llama la atención el título arzobispal dado a don Bernardo, ya que fue únicamente obispo de la diócesis segontina, sufragánea de la archidiócesis de Toledo (CIHM 4, 5).

**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4147 CIHM 4, 5 Braudillart, A. - Meyer de A. - Cauwenbergh, Van (1935) Dictionaire d'Histoire et de Geographie Ecclesiastiques, París, vol. VIII. Muñoz Párraga, M.C. (1987) La catedral de Sigüenza. Las fábricas románica y gótica, Guadalajara, p. 40. Santiago Fernández, Javier - Francisco Olmos, José María de (2018) Guadalajara (Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium; v. 4), León, nº 5, p. 94.

**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**